

CV

PAUL NYAMBIO: PROFESSIONAL LANGUAGE SERVICE PROVIDER (8 YEARS OF EXPERIENCE) IN FRENCH, ENGLISH AND SPANISH

IDENTIFICATION

- NAME: NYAMBIO TCHOBANG PAUL PATIEN
- ADDRESS: *PK 12, Ngo Njoh, Douala*
- PHONE NUMBER: + (237) 697 845 379 / 650 534 830 / 657219740
- EMAIL ADDRESS: nyambio.paul@yahoo.fr / paulnyambio@gmail.com
- SKYPE CONTACT: live:nyambio.paul
- WEB ADDRESS: <http://www.proz.com/profile/2528678>
<https://www.linkedin.com/in/paul-nyambio-6233011b8/>



SERVICES

- Translation, Interpreting, Proofreading, Transcription, Subtitling, Captioning, Teaching, Writing
- **Mother tongue:** French
- **Working languages:** French, English, Spanish.

SPECIALISATIONS

- **Information Technology:** All
- **Business:** E-commerce Finance, Economics, Marketing, General.
- **Technical:** assembly instructions, General.
- **Science:** Biology, General.
- **General:** Medical, Legal, Journalism, Politics, Education, Literature and linguistics, History, Tourism.

CAT TOOLS

SDL TRADOS 2021, Wordfast, Memsource, Matecat, Smartcat, Subtitle Edit, CaptionHub.

SOFTWARES

Office, Word, Publisher, Excel, PowerPoint.

BACKGROUND

Translation / Interpretation

- Translation in the IT field for *Go Global Consulting* (**since January 2022**)
- Subtitling projects with *Go Global Consulting* (**since January 2022**)
- Translation of assembly instructions and user's manuals for *ODB translations* (**November 2021**)
- Internship at the Cameroon's Ministry of housing and urban development (for translations, subtitling and transcription) – **September to October 2021**

CV

- Internship at the translation unit of the Cameroon's Ministry of Finance (**August to September 2021**)
- Translation project on thousands of words for *Nordika Language Solutions*, (general field) (**2021**)
- Translation on the ONEFORMA platform (**December 2020 – June 2021**)
- Translation of documents related to the Security field: « Surveillance of the working environment » Eng>Fr (**February 2019**)
- Translation tasks for Translators Without Borders (**since 2018**)
- Freelance Translator, Proofreader and Interpreter registered on proz.com (**since April 2018**)
- Consecutive interpretation at a wedding ceremony (**Fr <> Es; 2014**)

Proofreading / Revision

- Proofreading of user's manuals and assembly instructions, 5000 words (**December 2021**)
- MTPE (Eng-Fr / Fr-Eng) for EURABIC TRANSLATION on ONEFORMA platform (**December 2020 – June 2021**)
- Revising task for World Stories: "Beware the dragon" (**October 2019**)
- Revising tasks for Translators Without Borders (**since 2018**)

Transcription / Subtitling / Captioning

- Hours of video Closed Captioning and Subtitling using Subtitle Edit for *Go Global Consulting* (**since January 2022**)
- Editing on subtitles using **CaptionHub** (**January 2022**)
- Audio Transcription project with *ODB Translations* (**August 2021**)

EDUCATION / CERTIFICATES

- MASTER'S DEGREE in translation at the Advanced School of Translators and Interpreters of Cameroon (ASTI) (**ongoing since November 2020**), **Buea Cameroon**.
- BACHELOR'S DEGREE in Hispanic and Iberian Studies with a specialization in educational sciences and a bilingual training (French / English) at the university of Douala. (**2018**).
- Certificate of completion with TRANSLATION WITHOUT BORDERS: Introduction to Humanitarian Translation (**December 2019**).

REFERENCES

Go Global Consulting

USA

207 E. 5th Ave.

Suite 248

Eugene, OR, United States

+1 541.632.3431

info.usa@goglobal-consulting.com

CV

OneDocument Linguistic Solutions

onedocument@onedocument.eu

SHENZEHN OUDEBAO TRANSLATION CO.,LTD.

ADD:15D-F,Block A,Zhenye Building,South Baoan Road,Luohu District,Shenzhen

Skype for business: odbfykelly Tel: +86-755-22197255

Email for business: kelly.cheng@odb-translation.com

Nordika Language Solutions

Mosshagestigen 130

144 51, Rönninge

info@nordikalocalization.se

+46 (0)790 10 45 63

Dr Jean Jacques NDONGO:

Lecturer of Translation Studies at the Advanced School of Translation and Interpreters (ASTI),

University of Buea, TEL: +237 677 377 122,

E-mail: jndongo57@gmail.com.

TAMAFO Mardochée Aubin:

Freelance Translator

E-mail: docheaubin@yahoo.fr / aubinpedro@gmail.com

Web profile: <http://www.proz.com/translator/140468>